


香港高中學生閱讀 文言文 的困難 及現行中文科 文言文教學的成效

香港中文大學課程與教學學系
劉潔玲博士





研究簡介



背景資料



- **研究資助機構及項目**：語文教育及研究常務委員會研究與發展項目 2015-16
- **研究時間**：為期18個月，由2016年4月1日開始至2017年9月30日結束。

研究目的



- 從字詞認讀和篇章理解兩個層次了解香港不同語文能力高中學生的文言文閱讀**能力水平**。
- 從字詞認讀和篇章理解兩個層次了解香港不同語文能力高中學生閱讀文言文時遇到的**具體困難**。
- 比較不同的閱讀**教學模式**對提高不同語文能力學生文言文閱讀能力的成效。
- 從研究結果歸納出有效促進不同語文能力學生文言文閱讀能力發展的教學策略。

研究對象




學校代號	學生人數	學生能力水平	主要採取的文言文教學模式
1	139	第一組別	以文化主題重新組織單元，以傳統講解模式為主。
2	132	第一組別	以文化主題重新組織單元，傳統講解結合學生主導活動。
3	99	第三組別	按教科書的單元設計，傳統講解加上電子學習活動。
4	84	第三組別	按教科書的單元設計，以傳統講解模式為主。


研究工具



測量重點	研究工具
學生文言文閱讀能力	<ul style="list-style-type: none">• 語譯測驗 (語譯詞語、句子)• 閱讀理解測驗 (記敘文及論說文各一；三類題目：詞語解釋、整合內容、伸展內容)
學生文言文閱讀困難	<ul style="list-style-type: none">• 問卷 (字詞困難、缺乏理解策略、缺乏相關知識)• 學生訪談
學生文言文閱讀動機	<ul style="list-style-type: none">• 問卷 (自我效能、內在動機、外在動機)• 學生訪談
中文科文言文閱讀教學	<ul style="list-style-type: none">• 問卷 (教學內容、教學方式)• 學生訪談• 觀課



香港中學生
文言文閱讀
的表現、困
難與動機



語譯測驗的結果



- ❑ 學生在語譯測驗的**表現欠佳**，其中語譯短句的表現比語譯詞語更差。
- ❑ 前後測採用相同試卷，學生在後測的全份試卷、語譯詞語和短句的得分均比前測有顯著的進步。

試卷各部分 (總分)	測驗時間	平均分	答對率	t值
全卷 (60)	前測	16.19	31.14%	3.76***
	後測	18.01*	34.63%	
語譯詞語 (20)	前測	7.67	38.33%	3.40**
	後測	8.48*	42.39%	
語譯短句 (40)	前測	8.53	26.65%	2.65**
	後測	9.53*	29.79%	

註：t值屬正數代表後測比前測高分，負數代表後測比前測低分。 ** 代表 $p < .01$; ***代表 $p < .001$ 。

語譯測驗的結果



學生較佳的表現：

- ✓ 能掌握常見虛詞的字義。
- ✓ 當文言字詞的意思或句式跟現代漢語相似時，學生表現會較好。
- ✓ 對簡單的判斷句、被動句和反問句掌握較佳。
- ✓ 學生多不熟悉文言文的句式，但如果句子的詞語淺白，他們多能憑語感譯出相近的意思。

EXAMPLE

語譯測驗的結果



學生較弱的表現：

- ✘ 未能掌握**生僻字**的字義，少運用首部猜字義。
- ✘ 當文言字詞的意思跟現代漢語不同時 (**古今異義**)，學生多會誤以現代字義解釋古義。
- ✘ 未能辨識**通假字**，多誤作本義解釋。
- ✘ 多未能掌握文言文的**特殊句式**，不熟悉文言文句式的標誌詞。
- ★ 句子詞語的深淺以及上下文是否有明顯線索，對學生理解句意的表現有明顯的影響。

EXAMPLE

文言文閱讀理解測驗的結果



- ❑ 學生在閱讀測驗的**表現欠佳**。他們在記敘文的表現較論說文略好。在三類題目之中，表現最好的是整合題，其次是伸展題，**最差是詞語解釋**。
- ❑ 前後測採用不同試卷，學生在後測的全份試卷及大部分題目均顯著退步了。

試卷各部分 (總分)	測驗時間	平均分	答對率	t值
全卷 (60)	前測	21.24	35.40%	-8.32***
	後測	18.94	31.57%	
文體：記敘文 (30)	前測	11.17	37.22%	-2.21***
	後測	10.99	36.64%	
文體：論說文 (30)	前測	10.07	33.56%	-10.89***
	後測	7.95	26.49%	
層次：字詞解釋 (20)	前測	4.13	20.65%	1.19
	後測	4.55	22.75%	
層次：整合 (20)	前測	10.10	50.48%	-14.31***
	後測	7.63	38.16%	
層次：伸展 (20)	前測	7.02	35.08%	-2.18***
	後測	6.75	33.74%	

註：t值屬正數代表後測比前測高分，負數代表後測比前測低分。*** 代表 $p < .001$ 。

文言文閱讀理解測驗的結果



學生在語譯詞語的表現：

- ✓ 能掌握常見虛詞的字義。
- ✓ 當句子大部分**字詞**較淺白時，就算遇到特殊的詞語或句式，學生都會較容易猜測到字義。
- ✗ 當句子的**字詞**較深或上下文未有明顯線索時，學生多未能猜出特殊詞語 (例如生僻字、通假字、古今異義) 的字義。

文言文閱讀理解測驗的結果



學生在理解篇章內容的表現：

- ✓ 學生理解篇章的能力較字詞解釋為佳，多能**掌握篇章大意**。
- ✓ 學生理解**記敘文**比論說文的表現為佳。
- ✓ 學生表現較好的題目多屬考核**整合能力**的題目，學生對理解故事主要情節、人物性格、論說文的論點和關鍵句掌握較佳。
- ✗ 學生表現較差的整合題為考核記敘文的高潮情節以及議論文首段或末段的作用，反映學生對**文體結構**的掌握較差。

文言文閱讀理解測驗的結果



學生在理解篇章內容的表現：

- ✓ 學生只在考核人物性格的伸展題表現較好。
- ✘ 學生**表現較差的多屬伸展題**，包括考核故事的深意、人物言行背後反映的觀念、作者論述的深層道理以及連繫文化或歷史知識解釋文意等。
- ☆ 學生一般在**選擇題**或只須抄錄關鍵句的題目表現較開放題為佳。從訪談結果得知，這跟學生的**言文字詞能力**不足有密切的關係，因學生只能明白文章大意，當題目有選項可選或直接可從文中抄錄句子時，他們較易猜出答案，但就難以應付須以自己文字作答的**開放題**。

學生閱讀文言文的策略



□ 字詞認讀層次

- 學生**認識的文言文語譯策略很少**，他們最常用的是上文下理猜字義或句義，其次是加字/配詞法。
- 部分學生曾提及利用詞性、標點或字詞在句子的位置猜詞義；利用部首猜字義；利用對句推斷詞意句意；結合歷史知識理解字/句義；以及利用不同讀音猜通假字的字義等。
- ★ 能力較高的學生多會結合使用超過一種策略或文言知識猜測字義。

學生閱讀文言文的策略



□ 篇章理解層次

- 學生在訪談時較少主動提及篇章理解層次的閱讀策略，在追問後較多人提及的是找中心句和概括文章主要話題。
- 由於學生閱讀文言文的能力較弱，當他們未能看明白篇章內容時會運用一些簡單的**推斷內容方法**，包括利用試卷題目中的資訊理解原文篇章；利用標題看懂故事的開頭，補充猜測故事情節；結合歷史知識或常識經驗；聯想曾學過文體相似的篇章輔助理解；運用排除法答題等。

學生閱讀文言文的困難



- 學生在前後測三類閱讀困難的平均分反映他們普遍感到閱讀文言文很**困難**。
- 經過一年的學習後，學生在後測問卷的平均分並**沒有顯著的改變**。

問卷項目	填卷時間	平均分 (1-6)	t值
字詞層面的困難	前測	4.06	1.76
	後測	4.14	
欠缺理解策略	前測	4.07	.65
	後測	4.11	
欠缺背景及內容知識	前測	3.92	.23
	後測	3.91	

註：兩次問卷結果沒有顯著差異。

學生閱讀文言文的困難



□ 字詞認讀層次

- 很多學生用「困難」來形容學習文言文的感受。
- 學生多提及在**字詞層面的困難**，包括生僻字、通假字、一詞多義、古今異義、詞類活用、倒裝句、省略句等。
- 學生提到文言字詞的意思很多，又有很多句式，縱然遇到曾經學過的字詞或句式，很多時也難以判斷正確的意思。
- 很多學生提到會因為不明白字義或未能辨識特殊句式，以致**影響對句子和文段的理解**。

學生閱讀文言文的困難



□ 篇章理解層次

- 學生較少主動談及篇章層次的閱讀困難。
- 在追問下，較多學生提到的困難為難以明白文章的深意，不熟悉篇章中的文化或歷史知識，以及難以歸納概括主旨。
- 其他困難包括猜不出作者心情；文章篇幅長，且內容過於曲折、變化較多時會影響理解；對於和日常生活距離較遠的內容感到陌生，未經歷過古人的經驗，難以明白或切身體會作者當時的情懷；以及古文多較為隱晦，令人難以猜出作者背後的寫作目的。

學生閱讀文言文的動機



- 兩次問卷學生的**自我效能感和內在動機都很低**，外在動機則屬中等，反映學生主要的學習動力為應付考試。
- 學生在後測問卷的外在動機有輕微下降，但自我效能感和內在動機沒有顯著改變。

問卷項目	填卷時間	平均分 (1-6)	t值
自我效能感	前測	2.68	1.27
	後測	2.75	
內在動機	前測	2.56	1.93
	後測	2.66	
外在動機	前測	3.65	-2.04*
	後測	3.56	

註：t值屬正數代表後測比前測高分，負數代表後測比前測低分。 ** 代表 $p < .05$ 。

學生閱讀文言文的動機



□ 重要性



- 大部分學生**認同文言文的重要性**，認為有助認識中國文化傳統，了解古代的社會和生活，應該學習文言文。少部分學生認為文言文不應列為必修，可以只讓對文學有興趣的同學選修。
- 大部分學生認為**不應考核文言文**，因為現今生活不會用上文言文，現時學習文言文**只是為了應付考試**，而且文言文考試太難，對學生造成很大的壓力。

學生閱讀文言文的動機



□ 興趣

- 學生大多表示**不喜歡學習文言文**，因為：(1) 文言文很困難，現時的考核方式很艱深，學生在考試中取得很低的分數，以致對文言文產生反感；(2) 文言文無實用價值，在現代生活用不著，學習文言文只為應付考試，難以產生興趣。
- 少數學生表示**喜歡閱讀文言文**，因為：(1) 具挑戰性，由看不懂到看得明白會很有成就感；(2) 可以了解古人的生活和文化。



香港中學中
文科文言文
閱讀教學的
情況

文言文教學的內容



- 學生和教師問卷的結果反映教師**經常進行文言文教學**，四所學校的教師用在**篇章教學**的時間均較古漢語教學為多。
- 後測問卷反映教師這年花了更多時間在篇章教學。

問卷項目	填卷時間	學生問卷平均分 (1-6)	t 值	教師問卷平均分 (1-6)
古漢語知識及語譯策略 (言)	前測	4.16	1.51	4.53
	後測	4.26		4.60
篇章理解和賞析 (文)	前測	4.33	3.19**	4.69
	後測	4.51		5.28

註：t值屬正數代表後測比前測高分，負數代表後測比前測低分。 ** 代表 $p < .01$ 。

文言文教學的內容



□ 篇章教學 (文)

- 觀課和訪談同樣反映各校教師**較偏重課文教學**，教師最經常教授的內容包括：有關作者和寫作背景的知識，解釋字詞或語譯課文，分析作品的情感和寫作手法。
- 不同學校或同一學校的不同班別，教師處理課文教學的方式有**差異**，有些較偏重課文的背景知識，詳加講解歷史背景、文化知識和作者的寫作原因，有些則較偏重課文的字詞解釋，會仔細逐字逐句解釋。

文言文教學的內容



□ 古漢語知識和策略教學（言）

- 不同學校和班別在教授「言」方面的內容有**很大差異**，部分教師會配合課文教授或重溫古漢語的特點或閱讀策略，部分班別則完全不教。
- 學生多依賴文言課文的精讀或補充教材，自行語譯課文字詞的能力不足。

文言文教學的方式



- 各校教師最經常採用**講解背誦**的方式教文言文，其次是**能力訓練**，較少採用培養興趣和課外自學的方式。
- 整體學生後測問卷在培養動機和課外自學的平均分增加了，但四所學校的前後測比較結果各有不同。

問卷項目	填卷時間	學生問卷平均分	t 值	教師問卷平均分
講解背誦	前測	4.43	.33	4.94
	後測	4.43		4.93
能力訓練	前測	4.13	.91	4.26
	後測	4.17		4.23
培養興趣	前測	3.51	4.27***	3.97
	後測	3.77		4.49
課外自學	前測	3.41	2.37*	3.64
	後測	3.55		3.91

註：t值屬正數代表後測比前測高分，負數代表後測比前測低分。*代表 $p < .05$; *** 代表 $p < .001$ 。

文言文教學的方式





□ 講解背誦及能力訓練

- 訪談和觀課同樣發現各校教師多以傳統的**講解背誦模式**為主，教授文言文時最經常採取的方法是講解、派筆記、做練習或公開試題、背誦和默書。
- 教師一般會加入**能力訓練**的教學活動，包括引導學生分析、評論或比較課文；先教文言知識或語譯策略，再由學生在課堂上自行或分組語譯課文部分段落；抽出課文一些重點或難點，教授閱讀的方法等。

文言文教學的方式



- **培養興趣**：部分教師會以生活化的例子解釋課文的內容，配合課文教學播放影片，或設計小組討論問題，鼓勵學生思考課文內容或應用課堂所學。
- **課外自學**：學校一般很少採用課外自學的教學模式，只有其中一所學校採用「翻轉教室」的形式，較多讓學生有課後自學的機會。部分學生提到低年級時教師曾要求他們做網上的文言文練習，但成效不大，因為大部分同學都不做或馬虎應付。
- 各校均以講解背誦和能力訓練的教學模式為主，但不同學校及班別在採取各種模式的**程度**上有一定的差異。



影響學生文 言文閱讀表 現的因素

量化分析的結果



□ 統計方法

- 共變數分析 (ANCOVA)：以前測分數為控制變項，比較同一組別兩所學校的後測成績。
- 淨相關分析 (Partial correlation)：先控制學校組別，再分析不同變項之間的關係。

□ 研究結果

- 教學因素對學生文言文閱讀成績影響不大。
- 學生的個人因素 (文言字詞能力和動機) 跟他們的文言文閱讀理解測驗的表現有密切的關係。
- 教學因素跟學生的動機和困難觀感有顯著關係。

質化分析的結果



□ 影響學生文言文閱讀能力的個人因素

□ 字詞認讀能力

- 古漢語知識
- 語譯策略
- 詞彙量 (積累)

□ 篇章理解能力

- 字詞能力
- 理解策略 (白話文的遷移作用)
- 內容知識 (作者、歷史、文化等知識)

質化分析的結果



□ 影響學生文言文閱讀學習的教學因素

□ 教學內容

- 文：課文教學有助學生掌握課文的內容及增進閱讀文言文的內容知識。
- 言：古漢語知識和語譯策略教學的成效會受兩項因素影響：(1) 學生的能力和動機，很多時只有少數同學會主動應用所學回答教師的語譯問題；(2) 教師是否有意識設計問題或課業引導學生應用所學，否則學生只能記得一些術語，未能有效應用。

質化分析的結果



□ 影響學生文言文閱讀學習的教學因素

□ 教學形式

■ 教師主導的教學模式

- 正面：學生閱讀文言文的能力和信心不足，教師直接講解，配合有筆記或工作紙，有助學生明白課文內容，積累古漢語知識和詞彙。
- 負面：學生依賴教師，難以發展自學能力；課堂氣氛沈悶，第三組別學生特別容易失去學習興趣。

質化分析的結果



□ 影響學生文言文閱讀學習的教學因素

□ 教學形式

■ 學生主導的活動

- 小組討論在提高學生能力和興趣的成效受三個因素影響：(1) 討論題目的性質；(2) 學生的能力水平；(3) 教師提供的輔助是否足夠。
- 學生一般對影音短片、生活化的議題、課堂上的即時網上練習反應較為熱烈。

研究結果的反思

中文科重視
文言文教學



學生文言文表現
欠佳及觀感負面

文言文教學以
教師為主導



傳統教學模式
的優點與問題

學生學習文言文
以外在動機為主



外在動機衍生的
問題


學生的文言文表
現主要受個人因
素影響



中文科文言文
教學的角色？



教學建議

- 提高學生的文言字詞認讀能力：有系統教授古漢語知識和語譯策略，配合課文設計螺旋式的鞏固練習，加強學生的**應用能力**。
 - 善用單元教學的課程編排
 - 引導學生將白話文所學的文體知識和閱讀策略應用在文言文閱讀，促進文言和白話文閱讀能力的**遷移**。
 - 以文化概念組元，增進學生閱讀文言文時所需的**內容知識**。
- 



教學建議

- 善用講解背誦的教學方式：增加**積累**，提高語感，建立基礎。
- 促進自學能力
 - 學生掌握了一定的古漢語知識和閱讀策略後，多設計學生活動和練習，促進學生**運用**知識和策略自行閱讀文言文篇章的能力。
 - 以學生為主導的活動，無論是課內、課外或網上活動，教師宜提供清楚的**指引**以及適當的**跟進**。




教學建議

□ 提高學習文言文的動機

- 讓學生通過積累和掌握閱讀文言文的方法，提升學習文言文的**信心**。
- 加入適量影音教材，增加課堂的**趣味**。
- 將課文內容跟**生活連繫**，改變學生認為文言文跟現實生活無關的觀念。

□ 從初中開始改善學生的文言文學習

- 高中課程的限制。
 - 從小打好基礎及培養正面動機。
- 



本研究的相關論文

- 劉潔玲及谷屹欣 (2017)。香港高中學生閱讀文言文的表現與困難。《教育學報》，45(2)，161-181。
 - Lau, K. L. (2017). Classical Chinese reading instruction: Current practices and their relationship with students' strategy use and reading motivation. *Teaching and Teacher Education, 64*, 175-186.
 - Lau, K. L. (2018). Language skills in classical Chinese text comprehension. *Journal of Psycholinguistic Research, 47*, 139–157.
 - Lau, K. L. (2019). Hong Kong senior secondary students' reading motivation and Classical Chinese reading comprehension. *Reading and Writing, 32*, 963–982.
- 

答問時間



語譯測驗的結果



學生表現較好的語譯詞語題目：

- 昔者吾舅死於虎，吾夫又死焉，今吾子又死焉。
 - 桀紂之亡也，遇湯武，今天下盡桀也，而君紂也，桀紂並世，焉能相亡？
 - 狼遂鼓吻奮爪以向先生，先生倉卒以手搏之，且搏且卻，引蔽驢後，便旋而走。
 - 故兵知彼知己，百戰不殆；不知彼，不知己，每戰必殆。
- 能掌握常見虛詞的字義。
- 當文言字詞的意思或句式跟現代漢語相似時，學生表現會較好。

語譯測驗的結果



學生表現較好的語譯句子題目：

- 夫天者，人之始也；父母者，人之本也。
 - 信而見疑，忠而被謗，能無怨乎？
 - 其妻曰：「嘻！子毋讀書遊說，安得此辱乎？」
- 對簡單的判斷句、被動句和反問句掌握較佳。
- 學生多不熟悉文言文的句式，但如果句子的詞語淺白，他們多能憑語感譯出相近的意思。



語譯測驗的結果



學生表現較差的語譯詞語題目：

- 項籍**燔**其宮室營宇，往者咸見發掘。
→ 未能掌握生僻字的字義，少運用首部猜字義。
- 果行，國人皆**勸**，父勉其子，兄勉其弟，婦勉其夫。
→ 當文言字詞的意思跟現代漢語不同時 (古今異義)，學生多會誤以現代字義解釋古義。
- 魏王遺楚王美人，楚王**說**之。夫人鄭袖知王之**說**新人也，衣服玩好，擇其所喜而為之。
→ 未能辨識通假字，多誤作本義解釋。

語譯測驗的結果



學生表現較差的語譯句子題目：

- 卒然問曰：「天下惡乎定？」吾對曰：「定於一。」
 - 身長八尺，每自比於管仲、樂毅，時人莫之許也。
 - 一屠晚歸，途中兩狼，綴行甚遠。少時，一狼徑去，其一犬坐於前。
- 多未能掌握文言文的特殊句式，不熟悉文言文句式的標誌詞。
- 句子詞語的深淺以及上下文是否有線索可尋，對他們理解句意的表現有明顯的影響。

文言文閱讀理解測驗的結果



學生表現較好的語譯詞語題目：

- 後世且行之而不以為恥者多矣，**悲夫**！
- 即以頭擊**楹**，流血被面。
- 令郎**貿易**常州，與姪同事。
- 我**止**十兩，故得錢九千。
- 能掌握常見虛詞的字義。
- 當句子大部分字詞較淺白時，就算遇到特殊詞語句式，例如生僻字、通假字和詞類活用，學生都較容易猜測到字義。

文言文閱讀理解測驗的結果



學生表現較差的語譯詞語題目：



- 以大知而察及**邇**言，非苟為謙，誠取善之弘也。
- 宣不從，**彊**使頓**之**。
- 帝令小黃門持之，使宣叩頭**謝**主。
- 舍**問，其奚決焉？
- 客**若**為不得已而強行者。
- 今**夫**人一日三食，苟有持說者曰：「一食永飽」，雖愚者猶知其不能也。
- 不熟悉虛詞較少用的字義。
- 當句子字詞較深或上下文未有明顯線索時，學生多未能猜出特殊的詞語的字義，例如生僻字、通假字、古今異義。